

011-28/18-12

Podgorica, 12. 11. 2013 god.

## Protokol

o saradnji između

**Ministarstva odbrane Crne Gore**

**Ministarstva odbrane Republike Makedonije**

u oblasti vojne obuke

Ministarstvo odbrane Republike Makedonije i Ministarstvo odbrane Crne Gore (u daljem tekstu „Strane“)

u skladu sa članom 2 Memoranduma o saradnji potpisanog između Ministarstva odbrane Republike Makedonije i Ministarstva odbrane Crne Gore u Skoplju, u Republici Makedoniji, 27. februara 2007.,

postigle su sljedeći dogovor:

### **Predmet i vid saradnje**

#### **Član 1**

Strane su saglasne da ispune obaveze utvrđene Protokolom na osnovu principa jednakosti i uzajamne koristi.

#### **Član 2**

Strane su saglasne da primaju i šalju oficire i civile iz Ministarstva odbrane Republike Makedonije i Ministarstva odbrane Crne Gore (u daljem tekstu „Učesnici obuke“) na obuku na vojnim obrazovnim institucijama Strana.

#### **Član 3**

Strane su saglasne da se broj oficira i civila pomenutih u članu 2 određuje svake godine potpisivanjem Aneksa ovom Protokolu najkasnije do 30. avgusta određene godine u kojoj se obuka realizuje.

Aneks pomenut u stavu 1 ovog člana precizira: vojne obrazovne institucije dviju zemalja; vrste i vidove obuke, broj Učesnika obuke i kriterijume koje Učesnici obuke treba da ispunjavaju kako bi bili poslani na obuku, vrijeme trajanja obuke, troškove obuke, tj. obrazovanja i način plaćanja.

U svrhu pripremanja Aneksa pomenutog u stavu 1 ovog člana, Strane razmjenjuju nastavne planove i programe vojnih obrazovnih institucija tj. određena dokumenta i informacije.

Lični podaci Učesnika obuke biće dostavljeni najkasnije 15 dana do početka obuke.

### **Odgovornost**

#### **Član 4**

Sprovođenje ovog Protokola je u nadležnosti:

- a) Ministarstva odbrane Republike Makedonije  
- Sektora za ljudske resurse
- b) Ministarstva odbrane Crne Gore.

## Kriterijumi odabira

### Član 5

Učesnici obuke koji su upućeni na obuku moraju ispuniti kriterijume za odgovarajući kurs na vojnoj obrazovnoj instituciji Strane primaoca.

Odabir kandidata za obuku vrši Strana pošiljalac za svaki kurs posebno, po sljedećem principu:

- a) Profesionalni i lični kvaliteti kandidata,
- b) Radno iskustvo,
- c) Dužnost, čin, starosno doba i
- d) Prethodna obuka ili određena kvalifikacija Učesnika obuke na Vojnoj akademiji

Testiranje kandidata odgovornost je Strane pošiljaoca u skladu sa standardima koje su Strane dogovorile. Kandidati koji imaju odgovarajući nivo poznavanja jezika Strane primaoca imaju prednost.

Strane imaju obavezu da blagovremeno razmijene informacije ukoliko treba dodatno pojasniti kriterijume uvrđene u stavu 2 ovog člana.

## Prava i obaveze Strana i Učesnika obuke u procesu obuke

### Član 6

Lanac komande Učesnika obuke utvrđen je u skladu sa odredbama Vojske Strane pošiljaoca.

Za vrijeme obuke, Učesnici obuke su podređeni šefu delegacije Strane pošiljaoca.

### Član 7

Za vrijeme obuke, Učesnici obuke Strane pošiljaoca imaju obavezu da postupaju u skladu sa zakonom države Strane primaoca, internim redom i disciplinom vojne obrazovne institucije, kao i u skladu sa nastavnim planovima i programima obuke, tj. obrazovanja. Obrazovna institucija ima obavezu da obezbijedi legitimacije Učesnicima obuke, kao i da omogući njihovo prisustvo u prostorijama za obrazovanje i obuku.

Ukoliko predstavnici Strane pošiljaoca, tj. Učesnici obuke, postupaju suprotno stavu 1 ovog člana, Strana primalac odmah obavještava Stranu pošiljaoca o kršenju reda i discipline Učesnika obuke, kao i o neispunjavanju odredbi koje je donijela Strana primalac.

Organi Strane primaoca nemaju pravo da primijene disciplinske mjere na Učesnike obuke Strane pošiljaoca. Nijedan zadatak, izuzev onih koji se odnose na obuku, ne može se dodijeliti Učesnicima obuke.

### Član 8

Za vrijeme obuke i obrazovanja, Strane preduzimaju obavezu da će njihovi Učesnici obuke postupati u skladu sa njihovim nacionalnim odredbama u pogledu nošenja vojnih uniformi.

## Član 9

Strana primalac preuzima obavezu da Učesnicima obuke Strane pošiljaoca obezbijedi smještaj u kasarni i obroke, pod uslovima i po cijenama identičnim onima koje se primjenjuju na Učesnike obuke njihovih oružanih snaga.

U pogledu obroka, Strana primalac preduzima obavezu da poštuje običaje i tradicije Učesnika obuke.

Strana pošiljalac blagovremeno obavještava Stranu primaoca o potrebi za smještajnim kapacitetima za Učesnike obuke.

Učesnicima obuke se obezbjeđuju uslovi učenja i mogućnost za korišćenjem tehničkih uređaja na isti način i pod istim uslovima koji važe za Učesnike obuke Strane primaoca.

## Član 10

Učesnici obuke imaju pravo na odmor u skladu sa planom vojne obrazovne institucije koja sprovodi obuku.

Učesnici obuke imaju pravo na odsustvo za vrijeme njihovih nacionalnih praznika, kako je propisano njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

Strana pošiljalac nema nikakvih obaveza u pogledu organizacije odmora Učesnika obuke.

Za vrijeme trajanja obuke, Učesnici obuke mogu primiti posjete članova svojih porodica o njihovom trošku. Sva putovanja Učesnika obuke koja nijesu vezana za obuku plaćaju Učesnici obuke.

## Član 11

Učesnici obuke imaju pravo na primarnu i hitnu besplatnu medicinsku i stomatološku njegu u vojnim – medicinskim institucijama Strane primaoca.

Učesnici obuke imaju pristup vojnim – medicinskim institucijama Strane primaoca.

Troškove medicinskog i stomatološkog liječenja pruženog Učesnicima obuke i njihovim porodicama, a koje nije primarna medicinska i stomatološka njega utvrđena u stavu 1 ovog člana, snose Učesnici obuke.

## Član 12

Ukoliko Učesnik obuke propusti više od 20% planiranih časova, usljed dužeg bolovanja ili iz drugih razloga, Strane pokreću postupak njegovog/njenog povlačenja sa obuke.

Dodatno, uz dokumentaciju zahtjevanu od strane vojno obrazovne institucije, Učesnik obuke ima obavezu da podnese ljekarsko uvjerenje o bolesti za prethodni mjesec.

Kršenje disciplinskih odredbi predstavlja razlog povlačenja Učesnika obuke u skladu sa internim odredbama institucije.

Strana pošiljalac snosi troškove obuke Učesnika obuke koji nije pohađao planirani nastavni plan i program, koji je odustao od obuke usljed zdravstvenih razloga ili koji je povučen sa obuke odlukom Strane pošiljaoca prije završetka obuke.

Strana pošiljalac obrazlaže razloge otkazivanja obuke Strani primaocu.

Učesnici obuke koji su pohađali nastavne planove i programe i koji su uspješno prošli testove dobijaju odgovarajuće diplome u skladu sa odredbama vojne obrazovne institucije Strane primaoca.

### Član 13

Materijali koje Strana primalac obezbjeđuje Učesnicima obuke, za vrijeme obuke, poslate posredstvom vojnih diplomatskih kancelarija Strana, predmet su prethodne kontrole kompetentnih službi Strane primaoca.

Informacije dobijene za vrijeme obuke ne mogu se koristiti na način koji je suprotan interesima Strana.

### Član 14

U slučaju više sile, kao što su prirodne katastrofe ili rat, Strana pošiljalac može povući svoje Učesnike obuke.

Za vrijeme obuke, Učesnici obuke nemaju pravo da učestvuju u političkim aktivnostima na teritoriji države Strane primaoca niti da učestvuju u oružanom konfliktu.

### Član 15

Obuka se sprovodi na osnovu sljedećih finansijskih zahtjeva:

**a) Strana pošiljalac ima i pokriva sljedeće troškove:**

- Prevoz Učesnika obuke i njihovog prtljaga do mjesta obuke do Strane primaoca i obratno;
- Potrebno lično osiguranje za vrijeme boravka na teritoriji države Strane primaoca;
- Kompenzaciju za novčanu naknadu za Učesnike obuke za vrijeme obuke – u skladu sa odredbama Strane pošiljaoca;
- Troškove prevoza posmrtnih ostataka i sahrane u slučaju smrti Učesnika obuke.

**b) Strana primalac ima i pokriva sljedeće troškove:**

- Sve troškove vezane za obuku;
- Troškove prevoza za studijska putovanja na njenoj teritoriji organizovana za vrijeme obuke;
- Troškove hrane i smještaja u skladu sa standardima Strane primaoca.

Štete koje su izazvali Učesnici obuke kompenzuju se u iznosu preciziranom odredbama Strane primaoca i odgovarajućim sporovima riješenim od strane nadležnih sudova Strane primaoca, izuzev u slučaju da ih Strane izmiruju putem pregovora.

### Završne odredbe

#### Član 16

Sva sporna pitanja koja se odnose na tumačenje primjene ovog Protokola rješavaju se uz saglasnost Strana.

Učesnici obuke nijesu oslobođeni plaćanja državnih poreza.

Učesnici obuke mogu koristiti svoj prtljag i opremu tokom obuke, bez plaćanja poreza.

#### Član 17

Protokol se zaključuje na neodređeni vremenski period i stupa na snagu na dan njegovog potpisivanja.

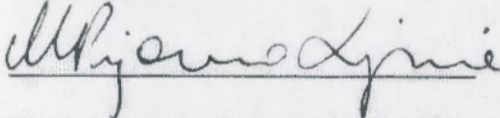
Bilo koja Strana može okončati primjenu Protokola nakon šest (6) mjeseci od dana podnošenja pismenog obavještenja drugoj Strani.

Ovaj Protokol može pretrpjeti izmjene i dopune u bilo kojem trenutku, uz uzajmanu saglasnost Strana.

Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavom 1 ovog Člana.

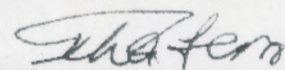
Zaključeno u Podgorici, dana 7 novembra 2013. godine, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, makedonskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA MINISTARSTVO ODBRANE  
CRNE GORE



Prof. dr Milica Pejanović-Đurišić  
Ministar odbrane

ZA MINISTARSTVO ODBRANE  
REPUBLIKE MAKEDONIJE



G-din Talat Xhaferi  
Ministar odbrane